|  |
| --- |
| **DZEMAL BIJEDIC UNIVERSITY OF MOSTAR****FACULTY OF HUMANITIES****ENGLISH DEPARTMENT** |
| **Course:** |  **Translation theory** | **Code: 0000** |
| **Level, study year, semester** | Cycle I | Year III / Semester VI |
| **Professor:** | Edina Špago-Ćumurija, associate professor |
| **Contact:** | Office hours: every day during work hours Office: 3rd floor, Student Union buiding  E-mail: edina@unmo.ba Tel.:063 345 935 |
| **Total number of hours:** | Lectures/week: 2 | Exercises/week: 2 | Total number of hours: 60 |
| **ECTS value:** | 6 ECTS |
| **Home qualification:** | English and German Department I cycle |
| **Course status:** | Obligatory |
| **Course prerequisits:** | Written translation I and II for students at English department |
| **Access restrictions:** | / |
| **ECTS value description:** | Translation Theory requirs 100 hours of work, out of which 40 hours of student workload. |
| **Course aims:** | Through this course, students will gain knowledge on theory of translation, i nordewr to gain insight into both theoretical issues and practical techniques in translation. Culture-related aspects of translation are unavodiable part f the course.. |
| **General and specific competences (skills and knowledge)/learning outcomes:** | Students will be able to:* understand basic theoretical principles of translation and its practical implementation
* be aware of different types of translation
* relate culture, translation and communication in their interrelatedness, keeping in mind cultural imoprtance of translation
* analyze translation, identifiing used techniques
* detect mistakes in translation and understand what causes them
 |
| **Indicative syllabus content:** | 1.History of translation 2. Subject and goals of translation theory and practice 3. Translation theory and other scientific dsciplines 4. translation process5. Definitions of translation6. Equivalence 7. Lingusitc translation theory 8. Literary conception of translation 9. Communicative model in translation 10. Types and forms of translation11. Oral translation/interpretation12. Written translation13. Translation of culture14. False friends 15. Trends in translation |
| **Learning delivery:** | Lectures, exercises |
| **Additional requirements for students (if any):** | Students do one translation during semester and presenta s cintific paper. |
| **Assessment rationale (in %):** | Student translation 20% , final exam 80%. |
| **Essential reading:** | 1. Teorija i tehnika prevođenja, Vladimir Ivir2. Novi original, Miodrag Sibinović3. Umjetnost prevođenja, Jirzy Levy4. Prevoditeljev put, Francis Jones, Buybook, Sarajevo, 20045. Materijali sa časova koje student dobije mailom |
| **Quality assurance:** | Student poll. |